

## OREMOS.

Omnipotente y eterno Dios, que por dar á los hombres un vivo ejemplo de humildad, ordenaste que se vistiese nuestro Salvador de nuestra carne, y padeciese muerte de cruz : concédenos benignamente que nos aprovechemos del dechado de su paciencia, y merezcamos participar la gloria de su resurreccion. Por el mismo Señor nuestro.

R. Asi sea.

ÿ. El Señor con vosotros.

## ORATIO.

Omnipotens sempitérne Deus, qui húmano géneri, ad imitándum humilitátis exemplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subire fecisti : concéde propítius; ut et paténtia ipsius habère documénta, et resurrecciónis consórtia mereámur. Per eúmdem Dóminum nostrum.

R. Amen.

ÿ. Dóminus vobiscum.

## HIMNO.

Ya el planeta brillante  
A alumbrar ha salido  
Pidamos con rendido  
Afecto al Dios amante,  
Que del dia en las obras  
De todo mal nos libre, y de zozobras.  
Su Divino temor  
Nuestra lengua refrene,  
Para que no resuene  
De pleitos el horror,  
Y nuestros ojos vende,

R. Et cum spiritu tuo.

ÿ. Benedicamus Dómino.

R. Deo grátias.

ÿ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

R. Y con tu espíritu.

ÿ. Bendígamos á Dios.

R. Gracias á Dios.

ÿ. Las almas de los fieles difuntos por la misericordia de Dios descansen en paz.

R. Asi sea.

*Asi se concluyen todas las horas; y si en alguna se para el rezo se dice un Padre nuestro y la Antifona de la Virgen.*

## A PRIMA.

Pater noster. Ave, Maria. Credo. ÿ. Deus, in adjutórium : ut suprà p. 84.

Padre nuestro. Ave, Maria. Credo. ÿ. Dios, atiende á mi ayuda : como arriba p. 84.

## HYMNUS.

Jam lucis orto sídere  
Deum precémur súpplices,  
Ut in diúrnis áctibus.  
Nos servet à nocéntibus.  
  
Linguam refrenans témperet,  
Ne litis hórror insonet :  
Visum fovéndo cóntegat,  
Ne vanitátes háuriat.



Porque no vean la vanidad que enciende.

Sea de nuestro pecho  
El interior muy puro :  
El juicio maduro  
En él tenga su lecho :  
Y pocos alimentos

Sujeten de la carne brios violentos.

Para que en acabando  
El día su carrera,  
Y la noche ligera  
En su lugar entrando,  
Limpios por la abstinencia  
Le cantemos la gloria en su presencia.

Sea la gloria dada  
Al Padre sempiterno,  
Sea dada á su Hijo eterno,  
Sea en fin tributada  
Ahora, y eternamente

Al Espíritu de ambos procedente.

Así sea.

*Ant.* Los niños de los  
Hebreos.

SALMO 53.

Sálvame, ¡oh Dios! por  
tu nombre, y defiéndeme  
con tu poder.

Escucha, ¡oh Dios! mi  
oración, presta oídos á las  
palabras de mi boca.

Porque gentes extrañas

*Aña.* Púeri Hebra-  
eorum.

PSALMUS 53.

Deus, in nómine tuo  
salvum me fac : \* et  
in virtúte tuá júdica me.

Deus, exáudi oratió-  
nem meam : \* áuribus  
pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni in-

Sint pura cordis intima,  
Absístat et vecórdia :  
Carnis terat supérbiam  
Potus cibique párcitas.

Ut, cùm dies absécserit,  
Noctémque sors redúxerit,  
Mundi per abstinentiam  
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,  
Ejúsque soli Filio  
Cum Spíritu Paráclito,  
Nunc, et per omne sæculum.

Amen.

surrexérunt advérsùm  
me, et fortes quasié-  
runt ánimam meam :  
\* et non proposuérunt  
Deum ante conspéc-  
tum suum.

Ece enim Deus ád-  
juvat me : \* et Dómi-  
nus suscéptor est áni-  
mæ meæ.

Avérte mala inimí-

han alzado bandera con-  
tra mí, y poderosos aten-  
tan á mi vida, sin mirar  
á Dios.

Pero ya Dios me so-  
corre, y el Señor toma por  
su cuenta la defensa de  
mi vida.

Haz, ¡oh Dios mio! re-



caer los males sobre mis enemigos; y en honor de tu verdad exterminalos.

Yo te ofreceré un sacrificio voluntario; y alabaré; oh Señor! tu nombre, que tan lleno está de bondad:

Puesto que me has librado de todas las tribulaciones, y ya mis ojos miran con desprecio á mis enemigos.

Gloria al Padre, etc.

PSALMO 92.

El Señor reinó: revisióse de gloria, armóse de fortaleza, y se ciñó todo de ella.

Asentó también firme la redondez de la tierra, y no será conmovida.

Desde entonces quedó, oh Señor! preparado tu solio; y tú eres desde la eternidad.

Alzaron los rios; oh Señor! levantaron los rios su voz:

Alzaron el sonido de

cis meis: \* et in veritate tuâ dispérde illos.

Voluntáriè sacrificábo tibi, \* et confitêbor nómini tuo, Dómine: quóniam bouum est:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuisti me: \* et super inimicos meos despéxit óculus meus.

Gloria Patri.

PSALMUS 92.

Dóminus regnâvit, decórem indûtus est: \* indûtus est Dóminus fortitudinem, et præcínxit se.

Etenim firmâvit orbem terræ, \* qui non commovêbitur.

Parâta sedes tua ex tunc: \* à sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine: \* elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina

fluctus suos, \* à vóci bus aquarum multarum.

Mirábiles elatiónes maris: \* mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: \* domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitudinem diêrum.

Glória Patri.

PSALMUS 118.

Beati immaculáti in viâ: \* qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: \* in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, \* in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti \* mandáta tua custodíri nimis.

Utínám dirigántur viae meæ, \* ad custodiéndas justificatiónes tuas.

sus olas, con el estruendo de las muchas aguas.

Maravillosas son las encrepaduras del mar: mas admirable es el Señor en las alturas.

Tus testimonios se han hecho por extremo creíbles. La santidad debe ser de tu casa por la serie de los siglos.

Gloria al Padre, etc.

SALMO 118.

Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la ley del Señor.

Bienaventurados los que examinan con cuidado los testimonios del Señor ó su ley santa: los que de todo corazon le buscan.

Porque los que cometen la maldad, no andan por los caminos del Señor.

Tú ordenaste que se guarden exactísimamente tus mandamientos.

Ojalá que sean enderezados mis pasos á observar tus justísimas leyes.



Entónces no seré confundido, cuando tuviere fijos mis ojos en todos tus preceptos.

Con sincero corazon te alabaré, porque aprendí los juicios ó *disposiciones* de tu justicia.

Observaré tus justos decretos: no me desampares jamás.

¿Cómo enmendará el tierno jóven su conducta? Observando tus palabras ó *preceptos*.

Yo te he buscado con todo mi corazon: no me dejes desviar de tus mandamientos.

Dentro de mi corazon deposité tus palabras, para no pecar contra tí.

Bendito eres tú; oh Señor! enséname tus justísimos preceptos.

Anunciado han mis labios todos los oráculos que han salido de tu boca.

Me he deleitado mas que en todos los tesoros, en seguir el camino de tus preceptos.

Tunc non confundar, \* cùm perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis: \* in eo quòd didici judícia justítia tuæ.

Justificatiónes tuas custódiám: \* non me derelinquas usquequàm.

In quo còrrigit adulescèntior viam suam? \* in custodièdo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisivi te: \* ne repéllas me à mandátis tuis.

In corde meo abscondi elóquia tua: \* ut non peccem tibi.

Benedictus es, Dómine: \* doce me justificatiónes tuas:

In lábiis meis, \* pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

In viâ testimoniórum tuórum delectátus sum, \* sicut in ómnibus divitiis.

In mandátis tuis exercébor: \* et considerábo vias tuas.

In justificatióibus tuis meditábor: \* non obliviscar sermónes tuos.

Glória Patri.

Retribue servo tuo, vivifica me: \* et custódiám sermónes tuos.

Revéla óculos meos: \* et considerábo mirabilia de lege tuâ.

Incola ego sum in terrâ: \* non abscondas à me mandáta tua.

Concupivit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, \* in omni témpore.

Increpásti supérbos: \* maledicti qui declinant à mandátis tuis.

Aufer à me opprobrium, et contéptum: \* quia testimónia tua exquisivi.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsùm me loquebántur: \* servus autem tuus exer-

Yo contemplaré tus mandamientos, y consideraré tus leyes.

Me deleitaré en tus preceptos, y no me olvidaré de tus palabras.

Gloria al Padre, etc.

Concede esta gracia á tu siervo de que viva, y guarde tus palabras.

Quita el velo á mis ojos, y contemplaré las maravillas de la ley.

Peregrino soy yo sobre la tierra: no me ocultes tus preceptos.

Ardió mi alma en deseos de amar tu *santa* y justísima ley en todo tiempo.

Tú aterraste á los soberbios: malditos aquellos que se desvian de tus mandamientos.

Librame del oprobio y del desprecio; pues he guardado *exactamente* tus testimonios.

Hasta los príncipes se pusieron muy de asiento á deliberar contra mí; mas tu siervo contemplaba tus



justísimos mandamientos.

Porque tus decretos son la materia de mi meditacion, y tus justas leyes mi *norte* ó consejo.

Pegada está contra el suelo mi alma : vuélveme la vida segun tu palabra.

Te expuse el estado de mi carrera, y me atendiste : amaéstrame en tus justísimas disposiciones.

Enséname el camino de la *santidad* y justicia , y contemplaré tus maravillas.

Adormecióse de tedio el alma mía : comunicame vigor con tus palabras.

Aléjame de la senda de la iniquidad , y hazme la gracia de que viva segun tu ley.

Escogido he el camino de la verdad : tengo siempre presentes tus juicios.

Me he apoyado, Señor, en los testimonios de tu ley : no permitas que me vea confundido.

Corri *gozoso* por el ca-

cebátur in justificatió-  
nibus tuis.

Nam et testimónia  
tua meditatio mea est :  
\* et consilium meum  
justificatiónes tuæ.

Adhæsit paviménto  
ánima mea : \* vivifica  
me secúndum verbum  
tuum.

Vias meas enuntiavi,  
et exaudisti me : \* doce  
me justificatiónes tuas.

Viam justificatió-  
num tuárum instrue  
me : \* et exercébor in  
mirabilibus tuis.

Dormitávit ánima  
mea præ tædio : \* con-  
firma me in verbis tuis.

Viam iniquitátis  
ámove à me : \* et de  
lege tuâ miserere mei.

Viam veritátis elégi :  
\* judícia tua non sum  
oblítus.

Adhæsi testimóniis  
tuis, Dómine : \* noli  
me confundere.

Viam mandatórum

tuórum cucúrri, \* cum  
dilatásti cor meum.

Glória Patri.

SYMBOLUM S. ATHANASII.

Quicúmque vult sal-  
vus esse : \* ante ómnia  
opus est, ut teneat  
cathólicam fidem.

Quam nisi quisque  
integram inviolátam-  
que serváverit : \* abs-  
que dúbio in ætérnum  
peribit.

Fides autem cathó-  
lica hæc est : \* ut unum  
Deum in Trinitate, et  
Trinitatem in unitate  
venerémur.

Neque confundétes  
persónas : \* neque  
substántiam separán-  
tes.

Alia est enim per-  
sóna Patris, \* alia Filii,  
alia Spíritus sancti.

Sed Patris, et Filii,  
et Spíritus sancti una  
est divinitas : \* æquá-  
lis glória, coætérna  
majéstas.

mino de tus mandamien-  
tos, cuando tú ensachaste  
mi corazón.

Gloria al Padre, *etc.*

SÍMBOLO DE SAN ATANASIO.

Cualquiera que desec  
salvarse, ante todo es ne-  
cesario que tenga la fé ca-  
tólica.

Y si no la conservase  
entera é inviolable, pere-  
cerá sin duda para siem-  
pre.

Esta es la fé católica :  
que veneremos un solo Dios  
en Trinidad de personas y  
la Trinidad de personas en  
unidad de esencia.

No confundiendo las  
personas, ni dividiendo la  
sustancia.

Porque una es la per-  
sona del Padre, otra la del  
Hijo, y otra la del Espiritu  
Santo.

Mas la divinidad del  
Padre, y del Hijo, y del  
Espiritu Santo es una mis-  
ma, igual la gloria, coe-  
terna la magestad.



Cual es el Padre, tal es el Hijo, tal el Espíritu Santo.

Increado el Padre, increado el Hijo, increado el Espíritu Santo.

Inmenso el Padre, inmenso el Hijo, inmenso el Espíritu Santo.

Eterno el Padre, eterno el Hijo, eterno el Espíritu Santo.

Y con todo eso no son tres eternos, sino un solo eterno.

Así como no son tres increados, ni tres inmensos, sino un increado y un inmenso.

Del mismo modo es omnipotente el Padre, omnipotente el Hijo, omnipotente el Espíritu Santo.

Y con todo eso no son tres omnipotentes, sino un omnipotente.

Así tambien el Padre es Dios, el Hijo es Dios, el Espíritu Santo es Dios.

Y con todo eso no son

Qualis Pater, talis Filius, \* talis Spiritus sanctus.

Increatus Pater, increatus Filius, \* increatus Spiritus sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, \* immensus Spiritus sanctus.

Æternus Pater, æternus Filius, \* æternus Spiritus sanctus.

Et tamen non tres æterni : \* sed unus æternus.

Sicut non tres increati, nec tres immensi : \* sed unus increatus, et unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, \* omnipotens Spiritus sanctus :

Et tamen non tres omnipotentes : \* sed unus omnipotens.

Ita Deus Pater, Deus Filius, \* Deus Spiritus sanctus :

Et tamen non tres

Dii : \* sed unus est Deus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, \* Dominus Spiritus Sanctus :

Et tamen non tres Domini : \* sed unus est Dominus.

Quia sicut singillatim unamquamque personam Deum ac Dominum confiteri christianà veritate compellimur : \* ita tres Deos aut Dominos dicere, catholicà religione prohibemur.

Pater à nullo est factus : \* nec creatus, nec genitus.

Filius à Patre solo est : \* non factus, nec creatus, sed genitus.

Spiritus sanctus à Patre et Filio : \* non factus, nec creatus, nec genitus, sed procedens.

Unus ergò Pater, non tres Patres : unus Filius, non tres Filii :

tres Dioses, sino un solo Dios.

Así es Señor el Padre, Señor el Hijo, Señor el Espíritu Santo.

Y con todo eso no son tres Señores, sino un solo Señor.

Porque así como la verdad cristiana nos obliga á confesar Dios y Señor á cada persona de por sí, así la religion católica nos prohibe decir tres Dioses ó Señores.

El Padre por ninguno es hecho, ni creado ni engendrado.

El Hijo procede solamente del Padre, de quien no es hecho, ni creado, sino engendrado.

El Espíritu Santo, del Padre y del Hijo, no es hecho, ni creado, ni engendrado, sino procedente.

Hay, pues, un Padre, no tres Padres; un Hijo, no tres Hijos; un Espíritu



Santo, no tres Espíritus Santos.

En esta Trinidad nada es primero ni postrero, nada mayor ni menor, sino todas tres personas entre si coeternas y absolutamente iguales.

De forma que en todo y por todo (como ya se dijo arriba) se ha de adorar la Unidad en la Trinidad, y la Trinidad en la Unidad.

Por tanto, el que quiera salvarse así ha de sentir la Trinidad.

Pero es necesario tambien para la salud eterna, que crea fielmente la encarnacion de Nuestro Señor Jesucristo.

Es, pues, la fé recta, creer y confesar que nuestro Señor Jesucristo, Hijo de Dios, es Dios hombre.

Es Dios, engendrado de la sustancia del Padre antes de los siglos; es hombre de la sustancia de la

\* unus Spiritus sanctus, non tres Spiritus sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus : \* sed totæ tres personæ coæternæ sibi sunt, et coæquales.

Ita ut per omnia, sicut jam supra dictum est : \* et unitas in Trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.

Qui vult ergo salvus esse : \* ita de Trinitate, sentiat.

Sed necessarium est ad æternam salutem : \* ut incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Est ergo fides recta, ut credamus et confiteamur \* quia Dominus noster Jesus Christus Dei Filius, Deus et homo est.

Deus est ex substantia Patris ante sæcula genitus : \* et homo est ex substantia

matris in sæculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo : \* ex anima rationali et humana carne subsistens.

Æqualis Patri secundum divinitatem : \* minor Patre secundum humanitatem.

Qui licet Deus sit, et homo : \* non duo tamen, sed unus est Christus.

Unus autem non conversione divinitatis in carnem : \* sed assumptione humanitatis in Deum.

Unus omnino non confusione substantiæ : \* sed unitate personæ.

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo : \* ita Deus et homo unus est Christus.

Qui passus est pro salute nostrâ, descendit ad inferos : \* tertiâ die resurrexit à mortuis.

madre nacido en tiempo.

Dios perfecto, hombre perfecto, que subsiste con alma racional y carne humana.

Igual al Padre segun la divinidad; menor que el Padre segun la humanidad.

El cual aunque es Dios y hombre, con todo eso no es dos sino un solo Cristo.

Y es uno, no por conversion de la divinidad en carne, sino por union de la humanidad con Dios.

Uno absolutamente, no por confusion de sustancia, sino por unidad de persona.

Porque así como el alma racional y la carne es un solo hombre, así tambien Dios y hombre es un solo Cristo.

El cual padeció por nuestra salud, descendió á los infiernos, al tercero dia resucitó de entre los muertos.



Subió á los cielos, está sentado á la diestra de Dios Padre todopoderoso, desde allí ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos.

A cuya venida todos los hombres han de resucitar con sus propios cuerpos, y darán cuenta de sus propias obras.

Y los que obraren bien irán á la vida eterna; los que mal, al fuego eterno.

Esta es la fé católica, la cual si uno no creyere firmemente, no podrá salvarse.

Gloria al Padre, etc.

*Ant.* Los niños de los Hebreos salieron á recibir al Señor con ramos de olivo en las manos, clamando y diciendo: Salud y gloria en las alturas.

CAPITULA.

Al Rey de los siglos inmortal é invisible, á Dios solo sea honra y glo-

Ascéndit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: \* indè venturus est judicare vivos et mortuos.

Ad cujus adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis: \* et reddituri sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam: \* qui verò mala, in ignem æternum.

Hæc est fides catholica: \* quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.

Glória Patri.

*Aña.* Pueri Hebræorum tollentes ramos olivârum obviaverunt Dómino, clamantes, et dicentes: Hosanna in excelsis.

CAPITULUM I. *Tim. I. d.*

Regi sæculorum immortali et invisibili, soli Deo honor et gló-

ria in sæcula sæculorum. Amen.

R. Deo grátias.

R. *breve.* Christe Fili Dei vivi, \* miserere nobis; *et repetitur:* Christe Fili Dei vivi, miserere nobis.

ÿ. Qui sedes ad dexteram Patris.

R. Miserere nobis.

R. Christe Fili Dei vivi, miserere nobis.

ÿ. Exurge, Christe, adjuva nos.

R. Et libera nos propter nomen tuum.

*Sequentes preces flexis genibus dicuntur.*

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison. Pater noster, *secretò usquè ad* ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo. Credo in Deum, *secretò usquè ad*

ÿ. Carnis resurrectionem.

R. Vitam æternam. Amen.

ria en los siglos de los siglos. Asi sea.

R. Gracias á Dios.

R. *breve.* Cristo Hijo de Dios vivo, \* Apiádate de nosotros; *y se repite:* Cristo Hijo de Dios vivo, apiádate de nosotros.

ÿ. Que estás sentado á la diestra del Padre.

R. Apiádate de nosotros.

R. Cristo Hijo de Dios vivo, apiádate de nosotros.

ÿ. Levántate, Cristo, auxilianos.

R. Y libranos por tu santo nombre.

*Las siguientes preces se dicen de rodillas.*

Señor, misericordia. Cristo, misericordia. Señor, misericordia. Padre nuestro, *en secreto hasta* ÿ. Y no nos dejes caer en tentacion.

R. Mas libranos de mal. Creo en Dios Padre, *en secreto hasta*

ÿ. La resurreccion de la carne.

R. Y la vida perdurable. Asi sea.



ŷ. Y yo, Señor, clamé á tí.

R. Y en la mañana á tí llegará mi oración.

ŷ. Llénese mi boca de tu alabanza.

R. Para que cante tu gloria y á todas horas exalte tu grandeza.

ŷ. Señor, aparta la vista de mis pecados.

R. Y borra todas mis iniquidades.

ŷ. Cria en mí, Señor, un corazón limpio.

R. Y renueva en mis entrañas un espíritu recto.

ŷ. Nome arrojes, Señor, de tu presencia.

R. Y no apartes de mí tu Santo Espíritu.

ŷ. Restitúyeme la alegría de tu Salvador.

R. Y fortaléceme con un espíritu poderoso.

ŷ. Nuestro auxilio está en el nombre del Señor.

R. Que hizo el cielo y la tierra.

ŷ. Et ego ad te, Dómine, clamávi.

R. Et manè orátio mea praveniet te.

ŷ. Repleatur os meum laude.

R. Ut cantem glóriam tuam, totâ die magnitudinem tuam.

ŷ. Dómine, avérte faciém tuam à peccátiis meis.

R. Et omnes iniquitátes meas dele.

ŷ. Cor mundum creá in me, Deus.

R. Et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

ŷ. Ne projicias me à faciè tuâ.

R. Et spiritum sanctum tuum ne áuferas à me.

ŷ. Redde mihi lætítiam salutáris tui.

R. Et spíritu principiáli confirma me.

ŷ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit celum et terram.

*Deíndè hebdomadarius facit confessionem.*

Confiteor Deo omnipoténti, beáta Mariæ semper vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nímiscogitatióne, verbo, et ópere, meâ culpá, meâ máximâ culpá. Ideò precor beátam Mariam semper víginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

*Chorus respondet:*

Misereátur tuí omnipotens Deus, et dimissis peccátiis tuis,

*En seguida el semanero dice la confesion.*

Yo pecador me confieso á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre virgen Maria, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, hermanos que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi gravísima culpa: Por tanto, ruego á la bienaventurada siempre virgen Maria, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, y á todos los Santos, y á vosotros, hermanos, que roguéis por mí á Dios nuestro Señor.

*El coro responde:*

El Señor Dios todopoderoso tenga misericordia de tí, te perdone tus pe-



cados, y te conduzca á la vida eterna.

R. Así sea.

*En seguida repite el semanero la confesion, y cuando dice : á vosotros, hermanos, y vosotros, hermanos, se dice : á vos Padre, y vos Padre.*

*El coro repite la confesion, y despues dice el semanero :*

El Señor Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, y habiéndoos perdonado vuestros pecados, os conduzca á la vida eterna.

R. Así sea.

El Señor todopoderoso y misericordioso nos conceda indulgencia, absolucion y remision de nuestros pecados.

R. Así sea.

*Y prosigue :*

ÿ. Dignate, Señor, en este dia.

R. Guardarnos de todo pecado.

ÿ. Ten misericordia, Señor, de nosotros.

R. Ten misericordia.

perdücat te ad vitam æternam.

R. Amen.

*Deindè repetit confessionem; et ubi dicitur, vobis, fratres, et vos, fratres, dicatur tibi, pater, et te, pater.*

*Factà confessione à choro, hebdomadarius dicit :*

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perdücat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus

R. Amen.

*Et prosequitur :*

ÿ. Dignare, Domine, die isto.

R. Sine peccato nos custodire.

ÿ. Miserere nostri, Domine.

R. Miserere nostri.

ÿ. Fiat misericordia tua, Domine, super nos.

R. Quemadmodum speravimus in te.

ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

ÿ. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

ORATIO.

Domine Deus omnipotens, qui ad principium hujus diei nos pervenire fecisti : tuâ nos hodiè salva virtute : ut in hac die ad nullum declinemus peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra procedant eloquia, dirigantur cogitationes et ópera. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus

ÿ. Venga, Señor, sobre nosotros tu misericordia.

R. Por cuanto en vos esperamos.

ÿ. Oid, Señor, mi oracion.

R. Y mi clamor llegue á vos.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

ORACION.

Señor Dios omnipotente, que nos has concedido llegar al principio de este dia : defiéndenos con tu poder para que no cometamos en él ningun pecado; antes bien todas nuestras palabras, pensamientos y acciones se dirijan á cumplir las leyes de tu justicia. Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del Es-



piritu Santo Dios por todos los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ÿ. Bendigamos al Señor.

R. Gracias á Dios.

*Acabado de leer el Martirologio, dice el semanero :*

ÿ. Preciosa es en la presencia del Señor

R. La muerte de sus santos.

*V luego sin decir Oremus.*

ORACION.

Maria Santisima y todos los santos, intercedan por nosotros con el Señor, para que merezcamos ser ayudados y salvos por aquel que vive y reina por los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

ÿ. Dios, atiende á mi ayuda.

sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ÿ. Benedicámus Dómino.

R. Deo gratias.

*Deindè in choro legitur martyrologium. Postea hebdomadarius dicit :*

ÿ. Pretiòsa in conspectu Domini

R. Mors sanctórum ejus.

*Et absolutè sine Oremus.*

ORATIO.

Sancta Maria et ómnes sancti intercedant pro nobis ad Dóminum, ut nos mereámur ab eo adjuvâri et salvâri, qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.

R. Amen.

ÿ. Deus, in adjutórium meum inténde.

R. Dómine, adjuvándum me festina.

*Et dicitur ter :*

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster, *secreto.*

ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos á malo.

ÿ. Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tua, et dirige filios eórum.

R. Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánum nostrárum dirige super nos, et opus mánum nostrárum dirige.

Oremus.

ORATIO.

Dirigere et sanctificâre, régere et gubernâre, dignâre, Dómine Deus Rex cœli et terræ, hódie corda et cörpera nostra, sensus, sermónes, et

R. No tardes, Señor, á socorrerme.

*Se repite tres veces :*

Señor, misericordia. Cristo, misericordia. Señor, misericordia.

Padre nuestro, *en secreto.*

ÿ. Y no nos dejes caer en la tentacion.

R. Mas libranos de mal.

ÿ. Pon los ojos, Señor, en tus siervos, y en tus obras, y dirige á sus hijos.

R. Y resplandezca sobre nosotros la luz del Señor Dios nuestro, y rigenos en las obras de nuestras manos.

Oremos.

ORACION.

Señor Dios, rey de los cielos y tierra, dignate dirigir y santificar, conducir y gobernar en este dia nuestros corazones y nuestros cuerpos, nuestros sentidos, palabras y ac-



ciones segun tu ley, y en la obediencia de tus mandamientos : para que ahora y siempre, Salvador del mundo, merezcamos ser salvos y libres por el auxilio de tu gracia. Que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

ÿ. Ten á bien, Padre, dar la bendicion.

El Señor omnipotente dirija nuestros días y acciones en su santa paz.

R. Asi sea.

LECCION BREVE.

*Isaias 50. c.*

No retiré mi rostro de los que me injuriaban y me escupian. El Señor Dios es mi auxiliador, y por eso no me he avergonzado. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

ÿ. Nuestro socorro está en el nombre del Señor.

R. Que hizo cielos y tierra.

actus nostros in lege tuâ, et in opëribus mandatõrum tuõrum; ut hic et in ætërnũ, te auxiliãte, salvi et liberi esse mereãmur. Salvãtor mundi : Qui vivis et regnas in sæcula sæculõrum.

R. Amen.

ÿ. Jube, domne, benedicere.

Dies et actus nostros in suã pace dispõnat Dõminus omnipotens.

R. Amen.

LECTIO BREVIS.

*Isaia 50. c.*

Fãciem meam non avërti ab increpãntibus, et conspuentibus in me. Dõminus Deus auxiliãtor meus, et ideò non sum confusus. Tu autem, Dõmine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

ÿ. Adjutõrium nostrum in nõmine Dõmini.

R. Qui fecit cælum et terram.

ÿ. Benedicite.

R. Deus Dõminus nos benedicat, et ab omni malo defendat, et ad vitam perducãt ætërnã : et fidëlium animã per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

ÿ. Benedicid.

R. O Dios. El Señor nos bendiga, y nos defienda de todo mal, y nos dirija á la vida eterna : y las almas de los fieles difuntos por la misericordia de Dios descansen en paz.

R. Asi sea.

AD TERTIAM.

Pater noster. Ave, Maria. ÿ. Deus, in adjutõrium.

Padre nuestro. Ave, Maria. ÿ. Dios atiende, etc., pág. 84.

